

Особенности употребления в речи англицизмов обучающимися 9 класса

Демидова С.А.

иностранные языки

9 класс, ГБОУ школа № 104 имени М.С.Харченко, г. Санкт-Петербург

Научный руководитель: Автух В.В.,

ГБОУ школа № 104 имени М.С.Харченко, г. Санкт-Петербург

Для развития каждого естественного языка характерен процесс заимствования слов из других языков. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов и государств. Основной причиной заимствования иноязычной лексики признается отсутствие соответствующего понятия в словарном запасе языка. Заимствования в разных языках по-разному влияют на обогащение словарного состава. В некоторых языках заимствования не имеют такого влияния, которое могло бы существенно отразиться на словарном составе языка [2].

Моя работа посвящена проблеме английских заимствований в русском языке. Эта тема на современном этапе развития языка является актуальной в виду тенденции к «американизации» российской жизни, которая находит свое отражение в процессе «американизации» русского языка, выражающемся во внедрении в него огромного числа англицизмов.

Мы провели следующее анкетирование среди девятиклассников.

Анкета

Пожалуйста, ответьте на несколько вопросов, касающихся употребления в речи англицизмов (заимствованных слов из английского языка), выбрав один из предложенных вариантов ответа.

1) Напишите, как вы понимаете следующие англицизмы:

Бойфренд -

Имидж -

Мейкап -

Лузер -

Кастинг -

Уикенд -

О'кей -

Джем -

2) Где чаще всего вы встречаете англицизмы?

а) в средствах массовой информации;

б) в речи друзей, родных;

в) в речи учителей;

г) затрудняюсь ответить.

3) Как часто вы употребляете в своей речи слова, заимствованные из английского языка?

а) часто;

б) иногда;

в) редко;

г) затрудняюсь ответить.

4) Почему вы употребляете слова, заимствованные из английского языка?

а) для лучшего изучения английского языка;

б) потому что это модно;

в) потому что это вошло в привычку;

г) затрудняюсь ответить.

5) Как влияет знание (незнание) английского языка на понимание вами значений англицизмов?

а) знание английского языка помогает понять англицизмы, обхожусь без толкового словаря;

б) незнание английского языка затрудняет понимание англицизмов, нужна посторонняя помощь;

в) понимаю значение англицизмов, однако не задумываюсь об их английском происхождении;

г) затрудняюсь ответить.

Нами были получены следующие результаты:

1) Как вы понимаете следующие англицизмы

Бойфренд: парень-96%; 4%-друг

Имидж: внешний вид-40%; стиль-60%

Мейкап: макияж-100%

лузер : неудачник-98%; нет ответа-2%

кастинг: отбор-98%; 2%-конкурс

уикенд: выходные 65%; каникулы 35%

окей: хорошо-100%

джем: 60%-варенье; музыка-40%

2) где чаще всего вы встречаете англицизмы

- А) в сми- 35%
- Б) в речи друзей, родных-45%
- В) в речи учителей-16%
- Г) затрудняюсь ответить-4%

3) Как часто вы употребляете англицизмы в речи

- А) часто-55%
- Б) иногда-35%
- В) редко-8%
- Г) затрудняюсь ответить-12%

4) почему вы употребляете англицизмы в своей речи?

- А) для изучения английского языка-15%
- Б) потому что модно-55%
- В) потому что вошло в привычку-20%
- Г) затрудняюсь ответить-10%

5) как влияет незнание\знание английского языка на понимание англицизмов

- А) Более высокое понимание англицизмов, без словаря-20%
- Б) затрудненное понимание англицизмов-10%
- В) Понимаю значение, но не знаю происхождение-60%
- Г) затрудняюсь ответить-10% [1].

Таким образом, мы выявили следующее:

- в целом, большинство обучающихся знакомо с общеупотребляемыми англицизмами;
- чаще всего слышат англицизмы в речи родных и друзей;
- сами часто употребляют англицизмы, потому что это модно.

Использованная литература:

1. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 35 – 43.
2. Брейтер, М. А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов / М. А. Брейтер. - Владивосток : Изд-во "Диалог", 1997. - С. 132-135.